



PANORAMA
DU CINÉMA
COLOMBIEN

5 AU 11 JUIN 2013

CINÉMA LA CLEF

34 RUE DAUBENTON 75005 PARIS

Le *Cinéma La Clef* et le collectif *Le Chien qui Aboie* sont heureux de présenter cette première édition du **Panorama de cinéma colombien** à Paris.

Du 5 au 11 juin 2013, ce Panorama propose une programmation de films d'une grande diversité, tous formats et genres confondus, avec, en particulier, une sélection de films très récents. Après

une longue impasse, le cinéma colombien retrouve une nouvelle vie depuis 2003 (grâce à la création d'une loi qui stimule sa production). Depuis, et de manière régulière, le cinéma colombien est représenté dans la plupart des festivals de cinéma du monde à travers des œuvres d'un nombre de plus en plus croissant de réalisateurs et – il est important de le souligner –, de réalisatrices. Cependant, leur distribution est toujours difficile, tant au niveau national qu'international. À Paris, seulement quelques films connaissent une sortie en salle, tandis que pour la plupart, leur rencontre avec le public est pratiquement impossible.

Le chien qui aboie, en partenariat avec le *Cinéma La Clef*, travaille depuis 2011 à diffuser et à promouvoir le cinéma indépendant d'Amérique Latine et en particulier le colombien à Paris. C'est donc de manière naturelle qu'aujourd'hui le collectif et la salle de cinéma réunissent leurs efforts pour proposer ce Panorama d'un cinéma en pleine renaissance qui dépeint, en empruntant des voies très différentes, la situation des colombiens et de leur pays, marquée par une violence endémique qui tend à être banalisée, voire oubliée.

La compétition de long-métrages offre une sélection éclectique : des films de fiction allant du film de suspense et d'auteur à la comédie dramatique teintée d'humour noir. Elle présente également une sélection de films documentaires allant de l'autoportrait au film de résistance réalisé par des indigènes, tout comme un film expérimental sur les travailleurs de la canne à sucre.

Quant aux courts-métrages, le Panorama propose une sélection encore plus riche et diverse. Parmi les douze films en compétition, on retrouve des fictions, documentaires et docu-fictions abordant des thématiques très différentes. La sélection est particulièrement intéressante car elle est pour la plupart constituée d'œuvres de jeunes réalisateurs colombiens en pleine effervescence.

Le focus sur les coproductions franco-colombiennes de Ciné-sud Promotion met en évidence à quel point l'industrie du cinéma colombien est aussi vivante et en pleine croissance. Ce qui n'est pas sans rappeler que les mécanismes de coopération dans le cadre de la production cinématographique de deux pays sont en train de se consolider, avec notamment la toute récente signature d'un nouvel accord de co-production. La France et la Colombie viennent d'officialiser à Cannes une mesure stimulant la création et la production binationale. Le Panorama offre une petite sélection de films d'une couleur locale vive et comique, mais aussi des films de portée internationale grâce à leur atmosphère poétique universelle, issus du catalogue de Ciné-sud Promotion.

ÉDITOS

Enfin, la section des films-phares propose un échantillon de cinq films marquant la dernière décennie du cinéma colombien. Cinq histoires différentes qui nous montrent cette Colombie à la fois bouleversée et captivante sous des angles divers : la vie ou l'œuvre d'un artiste, l'évocation poétique d'un paradis en guerre, le regard innocent d'un groupe d'enfants ou l'histoire musicale d'un village. Ce sont tous des films cultes qui nous tiennent à cœur à cause de leur puissance et leur valeur représentative de la société colombienne.

Pour cette première édition nous tenons à remercier tous les réalisateurs et producteurs qui nous ont adressés leurs projets. Nous remercions également nos partenaires ainsi que notre équipe de bénévoles et collaborateurs, sans qui cette édition ne pourrait pas voir le jour. Nous vous invitons à partager avec nous notre passion pour le cinéma colombien, pour ses artistes et créateurs, en espérant que cette édition sera la première d'une suite de rencontres foisonnantes.

Le chien qui aboie

Grâce notamment à son système d'aide que lui envient de nombreux pays, la France a gardé intact le volume et la qualité de sa production cinématographique depuis 60 ans. Celle-ci est pourtant actuellement fragilisée par des politiques toujours plus libérales. Les victimes en seront le public (moins de films > moins de diversité) mais aussi les femmes et les hommes qui font exister ce cinéma au jour le jour. Pourtant, en France, le secteur culturel fait vivre bientôt autant de monde que celui de l'agriculture, mais rien n'y fait. La vieille Europe s'enlise.

Pendant ce temps, d'autres pays, d'autres gouvernements, choisissent au contraire de faire de la culture en général et du cinéma en particulier un axe privilégié de leurs politiques. Les raisons en sont simples : le retour sur investissement (économique et en terme d'image) y est excellent.

La Colombie, dont l'image est depuis trop longtemps associée à des violences, est aussi, et nous avons envie de dire : presque avant tout, un pays au dynamisme artistique incroyable. Pour ce qui est du cinéma, suivant l'exemple de l'Argentine et du Brésil notamment, grâce à un système d'aide mis en place en 2003, la production est passée de 0 ou 1 long-métrage par an au début des années 2000 à une quarantaine aujourd'hui.

Depuis deux ans, l'association *Le Chien Qui Aboie*, collectif de jeunes réalisateurs latinos, montre à La Clef le meilleur du cinéma latino inédit et indépendant. Des films passionnants, différents, osés dans la forme comme dans le fond, qui reflètent la rage de filmer, de témoigner, de montrer, de tous les jeunes réalisateurs, comédiens, producteurs et techniciens d'Amérique Latine.

Or il se trouve que la majorité des animateurs du Chien Qui Aboie est colombienne.

L'occasion était trop belle de témoigner à *La Clef* de cette cinématographie (re)naissante, excitante et libre.

Les films que vous découvrirez cette semaine ont tous en commun de refléter la réalité actuelle de la Colombie, et d'en exprimer les dérives et les forces, avec un regard et une interprétation toujours extrêmement personnels.

Raphaël Vion
Directeur Cinéma La Clef

QUI SOMMES NOUS ?

L'ASSOCIATION LE CHIEN QUI ABOIE

À partir de 2008, l'association *Le Chien qui Aboie* offre à son public francilien un accès privilégié au cinéma d'Amérique Latine, dans différents espaces, que ce soit une péniche en bord de Seine, en plein air ou dans des salles de cinéma art et essai.

La valeur ajoutée ? Les échanges. Après chaque projection, ont lieu des débats entre le public, les réalisateurs et des critiques et universitaires ; ces débats portent sur les films eux-mêmes, mais aussi plus largement sur les thèmes qu'ils abordent, et problématiques qu'ils soulèvent. Ces débats sont suivis de rencontres plus informelles, autour d'un verre, où les échanges peuvent se poursuivre en toute convivialité.

Les membres de l'association – cinéastes, cinéphiles et cinévores – travaillent pour bâtir une programmation mensuelle de qualité et des soirées de projections exceptionnelles. Aujourd'hui *Le Chien qui aboie* a trouvé une niche accueillante, dans le quartier parisien du Panthéon, grâce à un solide partenariat avec le cinéma *La Clef*, qui accueille sa programmation. Il grandit en créant un pont avec la ville de Barcelone : depuis peu, ses activités s'y développent avec une association jumelle barcelonaise qui présente du 12 au 16 juin 2013 une sélection du Panorama du cinéma colombien réalisé à Paris.

Présente dans de nombreuses manifestations cinématographiques, qui vont de Saint-Petersbourg en Russie à Santa fé de Antioquia en Colombie, l'association poursuit à présent sa voie de manière plus forte avec la création du Panorama du cinéma colombien.

LE CINÉMA LA CLEF

Situé au cœur du quartier Latin, *La Clef* est un cinéma qui propose dans ses deux salles une programmation art-et-essai principalement tournée vers les cinémas du monde, les cinématographies peu diffusées, et le cinéma engagé. Il organise et accueille de nombreux festivals, des soirées débats ainsi que des événements autour des projections.

L'ÉQUIPE

COMITÉ DE SÉLECTION DES FILMS

Raphael Vion
Ana María Salas
Bibata Uribe
Hector Ulloque
Guillermo Quintero
Nadia Solano

PROGRAMMATION

Raphael Vion
Ana María Salas
Bibata Uribe
Nadia Solano

COORDINATION PANORAMA

Nadia Solano
Raphael Vion
Camille Divay

COMMUNICATION ET PARTENARIATS

Raphael Vion
Gustavo Vasco
Sebastian Coral
Andrea Gil
Alejandra Alvarez
Laura Angel
Isabel Beguin
Guillermo Quintero

ATTACHÉE DE PRESSE

Isabelle Buron

CATALOGUE

Juan Javier Rodriguez

Isabel Beguin
Alejandro Hoyos
Guy Lumbroso

GRAPHISME

Alizée Dupuis

TEASER

Emanuel Rojas
Marie Clotilde Chery

RÉALISATION MINI SÉQUENCES

Valentina Lopez
Nicolas Otero
Enrique Gracia

ACCUEIL INVITÉS

Valentina Lopez
Nicolas Otero

VOTE DU PUBLIC

Claire Veysset
Camila Otto

PHOTOGRAPHE

Juliana Gutierrez

SITE INTERNET

Nadia Solano

CINÉMA LA CLEF

Alejandro Pedrera Ronquillo
Camille Divay
Laurianne Poitou
Manuela Beltran
Nicolas Tarchiani
Raphael Vion
Sébastien Liatard
Stanislas Chabior

COMPÉTITION DE LONGS-MÉTRAGES

CORTA de Felipe Guerrero

CHOCÓ de Jhonny Hendrix

EL RESQUICIO (LA FÊLURE) de Alfonso Acosta

RESISTENCIA EN LA LÍNEA NEGRA
de Amado Villafañá Chaparro · Saúl Gil · Silvestre Gil Sarabata

LOOKING FOR... de Andrea Said

TODOS TUS MUERTOS de Carlos Moreno



CORTA de Felipe Guerrero
Documentaire – Expérimental · 69min · 2012

Corta traite de l'exténuation hypnotique générée par les mouvements du corps des coupeurs de canne à sucre dans la vallée del Cauca en Colombie. Un film contemplatif des gestes du travail de la terre alors que les plantations alentours disparaissent, une pure expérience sur des rituels quotidiens et naturels d'un monde qui se meurt.

Présenté au Festival de Rotterdam et au Bafici en 2012.

CHOCÓ de Jhonny Hendrix
Fiction · 80min · 2011

Chocó est une jeune femme qui vit avec deux enfants et un mari qui ne pense qu'à boire. Le matin, Chocó travaille à la mine d'or le long de la rivière San Juan. L'après-midi, elle lave les habits d'autres familles. Quand sa fille fête ses sept ans et lui demande un « vrai » gâteau d'anniversaire, Chocó en fait sa mission sans savoir qu'elle changera sa vie.

Avec ce film, présenté au Festival de Berlin en 2012, Jhonny Hendrix dresse le portrait d'une femme avec une volonté inébranlable qui doit faire face à la solitude et l'incompréhension.



EL RESQUICIO (LA FÊLURE)
de Alfonso Acosta · Fiction · 101 min · 2012

Un an après le meurtre de la jeune Marcela, sa famille part s'isoler quelque temps à la campagne. Rapidement l'isolement ravive des souvenirs et révèle de sombres secrets. La famille s'enfonce inévitablement dans une spirale de folie.

Film fantastique colombien ? Film de genre avec du caractère ? El Resquicio est plutôt un film d'auteur qui esquisse le surnaturel pour privilégier la suggestion et l'étrangeté derrière les apparences les plus banales. Sélectionné dans la Compétition de long métrages du Festival International du Film Fantastique de Gérardmer 2013.

RESISTENCIA EN LA LÍNEA NEGRA

de **Amado Villafañá Chaparro · Saúl Gil Silvestre Gil Sarabata**

Documentaire · 84min · 2011

Pourquoi ne pouvons-nous plus ramasser les coquillages au bord de la mer ? Pourquoi nous enlever les pierres de quartz « gardiennes » ? Pourquoi détruisent-ils les cœurs de la Mère Terre ? Pourquoi nous faisons-nous assassiner ?

Transgressant leurs normes traditionnelles, les autorités wiwas, koguis et arhuacas décident de se présenter au monde à travers un documentaire. Les limites sacrées entre mondes voisins sont en danger.

À travers un voyage révélateur, et partant d'une intimité rarement divulguée publiquement, une équipe de réalisateurs autochtones brandissent les caméras pour montrer au monde les actions que leurs autorités spirituelles – les Mamos – ont entreprises pour faire face aux graves menaces pesant sur leur territoire ancestral. Un travail documentaire étonnant et rare, dans ses prises de position politiques comme dans sa forme audiovisuelle.



LOOKING FOR... de **Andrea Said**

Documentaire · 54min · 2012

Mon nom est Andrea Said. Je suis née à Londres, mais j'ai vécu en Colombie toute ma vie. Ma mère, Leonor Camargo est colombienne et mon père Shahid Said est pakistanais. Je ne l'ai jamais connu. À 24 ans, le besoin de connaître mes origines m'a conduit à faire un voyage pour le trouver, pour lui donner un visage, pour répondre à mon illusion d'avoir un père.

Film enquête sur la recherche d'un père inconnu et la volonté de comprendre, tisser les fils rompus et donner un visage à l'invisible. Andrea Said nous plonge avec délicatesse dans cette enquête personnelle qui devient peu à peu une rencontre avec elle-même et sa propre identité.

TODOS TUS MUERTOS

de **Carlos Moreno** · Fiction · 88min · 2011

Lorsque Salvador, un fermier ordinaire, découvre au milieu de son champ un tas de cadavres méticuleusement empilés les uns sur les autres, il enfourche son vélo et part immédiatement avertir la police locale. Mais le moment est mal choisi : c'est le jour des élections municipales... S'inspirant d'une histoire vraie, Carlos Moreno dépeint de manière surréaliste une situation pour la moins soignée et macabre. Teinté d'humour noir, Todos tus muertos met en scène les vicissitudes du conflit colombien sur un ton cynique et décomplexé. Récompensé au Festival de Sundance et de Bogotà en 2011.



LONGS-MÉTRAGES HORS-COMPÉTITION

EL VIAJE DEL ACORDEÓN de **Rey Sagbini et Andrew Tucker**

SALUDA AL DIABLO DE MI PARTE de **Juan Felipe Orozco**



EL VIAJE DEL ACORDEÓN

de **Rey Sagbini et Andrew Tucker**

Documentaire - 79min - 2013

La légende raconte que l'accordéon fut introduit en Colombie lorsqu'un bateau, rempli d'accordéons Hohner fabriqués en Allemagne du sud, s'échoua sur les côtes colombiennes. Prévue pour Buenos Aires, la cargaison arriva ainsi par accident en Colombie.

De cet incident, naquit « El Vallenato », une musique pleine de rythme et de chaleur que transportent avec passion des accordéonistes toujours plus nombreux. Mais c'est Manuel Vega, accordéoniste cartagénois, et ses musiciens, qu'El viaje del acordeón décide de suivre. C'est avec lui que le voyage va enfin pouvoir repartir en sens inverse.

Tenant chaque année de remporter le festival de Vallenato national, nos trois musiciens vont retourner sur les traces de la patrie de leur art... Un voyage de l'âme, du partage, et de l'échange autour de deux manières de jouer qu'apparemment tout oppose... Pour au bout, se rendre compte qu'il y a plus à gagner qu'un simple trophée...

SALUDA AL DIABLO DE MI PARTE

de **Juan Felipe Orozco** - Fiction - 90min - 2012

Angel cherche à reprendre une vie normale après avoir vécu de longues années comme soldat d'une armée irrégulière. Son passé le rattrape pourtant : l'une de ses anciennes victimes, assoiffée de vengeance, va forcer Angel à renouer avec ses démons et le pousser à une folle course-poursuite dont la cible n'est autre que ses ex-compagnons d'armes...

Film d'action et de suspense illustrant l'interminable chaîne liant victime et bourreau.

Juan Felipe Orozco est aujourd'hui l'un des représentants les plus remarquables du film de genre en Colombie. Cette incursion dans le cinéma d'action et de suspense, avec ses codes et ses techniques, propose un nouveau champ d'expérimentation et une bouffée d'air frais dans la cinématographie nationale.



COURTS-MÉTRAGES EN COMPÉTITION

CAFÉ CON LECHE de **Mauricio Leiva Cock**

FABRICIA de **Cecilia Traslaviña**

FLORES de **Marcela Gómez Montoya**

LA CASA de **Paola Michaels**

LA PENA SECRETA de **Marta Hincapié**

UN RUMOR ATRAVIESA EL TIEMPO

de **Anna Magdalena Silva**

RODRI de **Franco Lolli**

MU DRUA de **Mileidy Orozco**

VOYAGE EN LA TERRE AUTREMENT DITE

de **Laura Huertas**

SINFONÍA DE MERCADO de **Helena Salguero et Jimena Prieto**

MINUTO 200 de **Franck Benitez**

LOS ASESINOS de **Rodrigo Dimaté**



CAFÉ CON LECHE

de **Mauricio Leiva Cock**
Fiction · 11min · 2011

Le lait a une très grande importance pour Pedro et sa famille. Quand La Negra, sa vache adorée, cesse de produire le précieux liquide, Pedro est forcé de choisir entre le bien-être de sa famille et celui de son amie la vache. Café con leche nous plonge, avec un certain humour, dans le drame de la subsistance familiale de la société rurale colombienne. Il exploite également cette relation ambivalente entre l'homme et ses animaux qui va de la tendresse à la nécessité. Ce court-métrage a remporté le Prix Shorts TV Numericable lors du Festival de Biarritz 2011.



FLORES de Marcela Gómez Montoya

Fiction · 23min · 2013

Valeria, 16 ans, arrive chez sa tante à Bogotá pour quelque temps et commence à travailler comme baby-sitter de son neveu. Elle sème des graines que sa mère a envoyé à sa tante et passe ses jours à attendre qu'elles fleurissent. Valeria est enceinte.

Troisième court-métrage de la réalisatrice de Migración, Flores aborde de façon subtile le thème de l'avortement. Le silence, le non-dit, la solitude et l'angoisse intérieure de la jeune fille ont pour décor une ville de Bogotá d'une beauté particulière, froide. Sélectionné aux festivals de Carthagène et de Guanajuato (Mexique).



FABRICIA de Cecilia Traslaviña

Fantastique · Animation · 8min · 2013

La petite Fabricia entre dans une usine abandonnée. Sa présence semble raviver le lieu, où d'étranges machines, qui se livrent à une activité effrénée et absurde, la poursuivent et l'attrapent. Elle réussit à conquérir sa liberté à travers son imagination.

Au moyen d'un dessin rapide et vif avec une bande son onirique, Fabricia nous plonge dans une atmosphère sombre, oppressante et poétique à la fois. Ce court-métrage est le tout nouveau film de Cecilia Traslaviña, une des figures de l'animation expérimentale en Colombie.



LA CASA de Paola Michaels

Documentaire · 30min · 2012

Une nouvelle de Mario Levrero et une maison mythique sur le delta du Paraná (Tigre – Argentine) sont réunies pour façonner ce film. Ces deux récits se complètent parfois d'une manière asynchrone. La voix off devient le fil d'une histoire surréaliste, fantastique, qui nous présente des événements étranges dans une maison abandonnée.

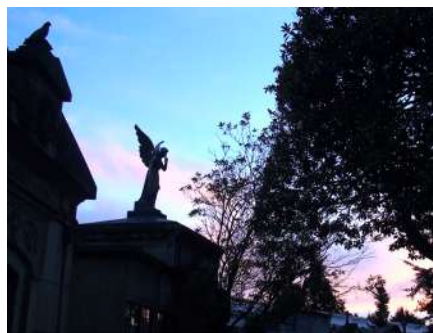
Un exercice visuel riche où les images et la voix jouent tout le long du film pour nous amener à un monde étrange, obscur, abandonné et pourtant parfois tellement proche. L'artiste plasticienne colombienne Paola Michaels signe avec ce court-métrage une pièce sensible et émouvante. La Casa est son premier film avec lequel elle a participé au Habana Film Festival et au Festival BAFICI de Buenos Aires.

LA PENA SECRETA

de **Marta Hincapié**
Documentaire · 38min · 2012

Tiberio Álvarez Echeverri, médecin tahnatologue, accompagne ses patients avec du tact, de la mystique et de la science. Il les aide à passer d'une rive à l'autre en écoutant la peine secrète de chacun.

Ce documentaire de la série Grandes maestros (Grands maîtres), produite par l'Université d'Antioquia, est un portrait fin, précis et sobre d'un personnage à diverses facettes qui travaille jour après jour sur la limite entre la vie et la mort. Les conversations avec ses patients nous livrent un aperçu de la société colombienne.



UN RUMOR ATRAVIESA EL TIEMPO

de **Anna Magdalena Silva**
Documentaire · 25min · 2012

Dans le cimetière central de Bogotá, cela fait cinquante ans que l'on pratique d'innombrables rites aux morts. Le « Central » est un endroit propice à la méditation, à la communication avec l'au-delà et la poursuite d'une puissance supérieure. Écouter ces chuchotements dédiés à la mort nous permet de percevoir différents éléments cachés du monde des vivants.

Parmi les divers films faits sur le cimetière central de Bogotá, ce documentaire réussit à construire un travail ethnographique autour des différents rites des visiteurs et travailleurs. Une atmosphère très particulière soignée par une photographie rigoureuse. Premier film de cette jeune réalisatrice issue de l'école de cinéma de l'Université Nationale de Bogotá.

RODRI de Franco Lolli

Fiction · 23min · 2012

Rodrigo Gómez, « Rodri », est un quadragénaire sans travail en pleine crise amoureuse. Il dépend de ses sœurs pour survivre dans un monde qui ne le comprend pas. Rodri est le portrait réel et émouvant d'un anti-héro comme on pourrait le trouver dans toutes les familles. En travaillant avec des acteurs naturels, Franco Lolli réussit une mise en scène sur l'incompréhension et l'inadaptation d'un personnage qui a du mal à trouver sa place dans la société. Court-métrage sélectionné à la « Quinzaine de Réalisateurs » du Festival de Cannes en 2012.



MU DRUA de Mileidy Orozco

Documentaire · 22min · 2011

Mileidy, une jeune fille indigène de la communauté de Cañaduales à Mutatá (Antioquia), se tourne vers sa terre pour regarder ses relations avec sa famille, avec la nature, et quelques coutumes qui s'y pratiquent. Mu Drua suggère les transformations que son groupe ethnique et elle-même ont souffert depuis son enfance. Essai autobiographique sensible d'une jeune fille indigène de 18 ans et hommage à son grand-père, leader indigène assassiné, Mu Drua révèle un rapport particulier au monde et le souci de ne pas perdre ses racines, en même temps qu'un regard cinématographique en germe. Ce court-métrage a été primé au Festival de Carthagène et au Festival Atlantidoc.



VOYAGE EN LA TERRE AUTREMENT DITE

de Laura Huertas

Documentaire – Expérimental · 23min · 2011

La serre équatoriale du Jardin Tropical de Lille est le décor où se rejoue la découverte du Nouveau Monde, inspirée des premiers récits des colonisateurs, racontée par la voix d'un explorateur fictif. L'architecture en béton armé et sa nature sous cloche accueillent cette parole où s'entremêlent, dans la fascination et le délire, des descriptions naturelles et ethnographiques. Le traumatisme origininaire du choc des deux mondes est redit au ralenti, comme un lent voyage à travers l'oubli et le temps.

Un film qui traverse différents registres entre le documentaire et la fiction et se nourrit de références liées à l'histoire troublante de la conquête des Amériques. Le dialogue entre les images de la serre et le récit de certains passages de chroniques des colonisateurs nous plonge dans une dimension historico-fantastique de la découverte de nouvelles terres. Ce court-métrage, produit par Le Fresnoy, a été sélectionné dans les festivals de Marseille et Videobrasil, entre autres.



SINFONÍA DE MERCADO

de Helena Salguero et Jimena Prieto

Documentaire · 27min · 2012

Le vertigineux quotidien du principal marché de Bogotá reflète un système où se mêlent divers emplois, matériels, couleurs, formes, odeurs, sons et rythmes. Jour à jour des milliers de personnes participent aux différentes activités autour de l'achat et la vente de produits alimentaires. À travers un regard poétique, la musique accompagne les images qui montrent les variations produites tout au long de la journée de travail.

Ce court-métrage des jeunes réalisatrices Jimena Prieto et Helena Salguero est un exercice audiovisuel où les sons du quotidien du grand marché « Corabastos » s'emparent du rôle protagoniste. La musique mêlée aux sons prend ainsi une ampleur rare qui accompagne des images très vives et réalistes. Ce film a obtenu plusieurs prix au festival de court-métrages et écoles de cinéma « El Espejo » en 2011.



MINUTO 200 de Franck Benitez

Fiction · 18min · 2012

Une vieille dame qui vit seule se résigne à attendre la mort, convaincue que celle-ci viendra frapper à sa porte quand la dernière minute de son crédit téléphonique sera dépensée.

Minuto 200 nous parle du désespoir ressenti au moment de la vieillesse face à la solitude et à l'impossibilité de l'amour. Cette histoire simple, profonde et emplie de tendresse se déroule dans un petit village qui nous rappelle ceux de García Márquez. Prix du meilleur court-métrage au Festival de Guadalajara.

LOS ASESINOS de Rodrigo Dimaté

Fiction · 25min · 2011

Bogotá, 4 heures du matin. Deux assassins cherchent Sánchez Nico, un chauffeur de taxi qui travaille la nuit. Amaya, un laveur de voitures qui essaye d'éviter le crime, se retrouve face à la dure réalité d'un monde plongé dans la violence.

Los Asesinos réussit à nous communiquer la peur et l'angoisse que doivent supporter au quotidien les travailleurs de nuit à Bogotá, à travers les harcèlements de bandits et criminels. Une ambiance nocturne réussie à travers une photographie soignée et un excellent rôle de Don Luis, le vendeur d'empanadas (beignets).

Sélectionné au Festival de Clermont Ferrand en 2013.



MUESTRA

SÉLECTION DE FILMS MARQUANTS
DE LA DERNIÈRE DÉCENNIE

BEATRIZ GONZÁLEZ ¿POR QUÉ LLORA SI YA
REÍ? MONÓLOGO A TRES VOCES de **Diego García**

UN TIGRE DE PAPEL de **Luis Ospina**

PARAÍSO de **Felipe Guerrero**

LOS COLORES DE LA MONTAÑA de **Carlos César Arbeláez**

DEL PALENQUE DE SAN BASILIO de **Erwin Goggel**

BEATRIZ GONZÁLEZ ¿POR QUÉ LLORA SI YA REÍ? MONÓLOGO A TRES VOCES

de **Diego García**

Documentaire · 80min · 2010

Qu'est-il arrivé à la peintre Beatriz González, qui nous a tellement fait rire avec l'ironie de son oeuvre, pour qu'un jour elle décide de peindre un autoportrait dans lequel on la voit pleurer, nue ?

Quand l'artiste élaborait son projet Auras Anonymes, une intervention pharaonique de pierres tombales au cimetière central de Bogotá, Diego García Moreno a commencé à la suivre pour répondre à cette question. Le résultat est ce documentaire qui révèle le chemin d'une oeuvre accompagnant le quotidien d'un pays qui depuis plus d'un demi siècle glisse vers la tragédie.

À travers l'oeuvre de cette importante artiste colombienne, c'est l'histoire récente de la Colombie que l'on revisite. Le dialogue enrichissant qui s'instaure entre les oeuvres et les événements affine notre regard sur cette histoire douloureuse. Après *Las castañuelas de Notre-Dame* (Les castagnettes de Notre-Dame) et *El corazón* (Le coeur), Diego García Moreno nous offre un film sensible et puissant à la fois.

Sélection Festival Visions du Réel (Nyon) 2011.



UN TIGRE DE PAPEL

de **Luis Ospina** · Documentaire · 114min · 2007

Pedro Manrique Figueroa, pionnier dans l'art du collage en Colombie, n'a jamais eu de biographe. Pour une raison très simple : sa vie est un roman d'aventures, toute à la fois inachevée et contradictoire, constamment liée aux flamboyantes incertitudes de la tradition orale. Prenant comme prétexte la vie et l'oeuvre de Manrique Figueroa, ce documentaire propose au spectateur un voyage à travers l'histoire, de 1934 jusqu'en 1981, date à laquelle l'artiste a mystérieusement disparu. Un tigre de papel est lui-même un collage où l'art et la politique s'entremêlent, où la vérité et les mensonges avancent côte à côte, où le documentaire et la fiction se mélangent.



PARAÍSO de **Felipe Guerrero**
Documentaire · 55min · 2006

Paraíso est une évocation poétique d'un pays et de sa mémoire historique, un portrait intime de la vie contemporaine en Colombie. La douceur du grain du Super 8 fait vibrer la réalité d'un pays plongé dans une guerre sans fin. Mention spéciale FID Marseille 2006



LOS COLORES DE LA MONTAÑA
de **Carlos César Arbeláez**
Fiction · 93min · 2010

« La Pradera », un village dans les montagnes de Colombie... Manuel a un vieux ballon avec lequel il joue chaque jour au football avec les garçons de son âge. Pour ses 9 ans, Ernesto, son père, lui offre un nouveau ballon et une paire des gants de gardien de but. Un jour, Manuel et Julian, son copain de toujours, envoient le ballon sur le champ de mines. Malgré le danger, toute la bande décide d'aller le récupérer, coûte que coûte... Derrière les jeux d'enfants, les signes d'un conflit armé gangrèment la vie quotidienne, la plupart des habitants étant poussés inexorablement à quitter les lieux. Un film plein de beauté, qui nous transmet une réalité crue sans tomber dans le pessimisme. Prix « Nouveaux Réalisateurs » Festival de San Sebastián 2010.



DEL PALENQUE DE SAN BASILIO
de **Erwin Goggel**
Documentaire · 85 mn · 2003

Del Palenque de San Basilio est un document visuel et sonore, fruit d'un travail de 17 ans, sur une zone enclavée composée d'Africains ayant fui l'esclavage de Cartagena de Indias. Pendant des siècles, ils ont conservé leur propre musique, langue et rites.

Aux côtés du musicien Paulino Salgado « Batata III » ainsi que des légendaires Totó la Momposina et Petrona Martínez, nous voyagerons à travers les quatre traditions musicales qui articulent la vie quotidienne de la culture palenquera : la danse du mort, le bullerengue (danse d'initiation à la vie adulte), le septeto (d'influence cubaine et aux paroles romantiques) et la danse du noir (danse guerrière).

Ce documentaire, déclaré film patrimonial colombien, est une incursion dans des conceptions inhabituelles de la vie et de la mort, ayant des racines ancrées dans le profond héritage ancestral africain de la Colombie.



**CARTE BLANCHE AUX
COPRODUCTIONS FRANCO-
COLOMBIENNES DE CINÉ-
SUD PROMOTION**

LA PLAYA de **Juan Andrés Arango**

EDIFICO ROYAL de **Iván Wild**

LA SIRGA de **William Vega**

GORDO CALVO Y BAJITO de **Carlos Osuna**

LA SOCIEDAD DEL SEMÁFORO de **Rubén Mendoza**

LA PLAYA de Juan Andrés Arango

Fiction · 90min · 2012

Tomás, un jeune afro-colombien qui a dû fuir son village à cause de la guerre, vit maintenant à Bogotá, une ville traditionnellement « blanche », où il est marginalisé. À travers un voyage initiatique dans les rues de la capitale, Tomás va tout risquer pour retrouver son frère cadet et conquérir son indépendance.

Sélection Un Certain Regard Festival de Cannes 2012.

**EDIFICIO ROYAL** de Iván Wild

Fiction · 89min · 2012

Un mort embaumé qui repose dans un salon, la photo de Tom Cruise sur un porte-photo de famille, la mort accidentelle d'un fonctionnaire public : tous les ingrédients qui peuplent un dimanche quelconque entre les murs décrépis de l'Edificio Royal.

**LA SIRGA** de William Vega

Fiction · 88min · 2012

Fuyant la violence armée qui lui a fait perdre ses êtres les plus chers, Alicia atterrit à La Sirga, une auberge lacustre appartenant à Oscar, le seul membre de sa famille encore vivant. Là, elle tente de se reconstruire. Mais le retour de Freddy, le fils qu'Oscar a attendu pendant des années, et son possible lien avec cette guerre sans nom, ravivent les craintes d'Alicia. Sélection Quinzaine des Réalisateurs Festival de Cannes 2012

**GORDO CALVO Y BAJITO**

de Carlos Osuna

Fiction – Animation · 89min · 2011

Antonio Farfan, 46 ans, employé d'un cabinet de notaire, maintient un profil bas et solitaire. Rejeté par ses collègues de travail, il a toujours cru que son échec personnel se devait au fait qu'il était gros, chauve et petit. Jusqu'au jour où le Dr. Enriquez arrive au cabinet, un homme plus gros, plus chauve et plus petit que lui mais qui, contrairement à lui, a plus de succès dans sa carrière professionnelle et gagne facilement l'affection des autres.

Sélection Festival International du Film d'Amiens 2011.

LA SOCIEDAD DEL SEMÁFORO

de Rubén Mendoza · Fiction · 108min · 2010

Raul, un paysan déplacé par la violence, vit désormais à un carrefour de Bogotá. Épris de liberté et aliéné par la drogue, il s'entête à vouloir contrôler la durée du feu rouge pour que vendeurs ambulants, acrobates ou handicapés aient le temps de mendier. Les feux de signalisation sont pour ces hommes leur vie et leur tombe. Au milieu du délire et de la fantaisie, le désespoir se transforme en un hymne à l'anarchie.

Prix de la Ville d'Amiens – Festival International du Film d'Amiens (2010).

Le film *La Sociedad del semáforo* sortira en salles à La Clef à partir du lendemain de la manifestation, le 12 juin 2013.



RENCONTRES

Des débats en présence des réalisateurs sont organisés tout au long du Festival. Consultez le programme du Festival pour plus d'informations.

TABLE RONDE «LE CINÉMA COLOMBIEN AUJOURD'HUI»

Jeudi 6 juin à 18h00

Salle polyvalente Cinéma *La Clef*

Invités : Annouchka de Andrade, ancienne Attachée audiovisuelle Ambassade de France en Colombie, Raphaël Vion, directeur cinéma *La Clef*, Thierry Lenouvel, producteur, Luis Ospina, réalisateur, Jhonny Hendrix, réalisateur, Andrea Said, réalisatrice, William Vega, réalisateur. Animée par Bibata Uribe, programmatrice *Le chien qui aboie*.



RENCONTRE AVEC LUIS OSPINA SUIVIE DE LA PROJECTION DU COURT-MÉTRAGE *AGARRANDO PUEBLO*

Mardi 11 juin à 18h00 - Salle 120 Cinéma *La Clef*

Animée par Nicolas Azalbert, Cahiers du Cinéma

AGARRANDO PUEBLO

de Luis Ospina et Carlos Mayolo

Fiction - 28 min - 1978

Faux documentaire sur les cinéastes qui exploitent la misère à des fins commerciales. Il s'agit d'une critique acerbe de la « pornomiseria » et de l'opportunisme malhonnête de « documentaires socio-politiques » sur le Tiers-Monde afin de les vendre en Europe.

Film iconique colombien de la fin des années 70 qui met en évidence, pour la première fois, les dérives du cinéma dit « social » de l'époque. Une satire puissante et délirante à partir de laquelle se développe une prise de conscience chez de nombreux cinéastes colombiens de cette période. Oeuvre essentielle de la cinématographie du pays.

CONCERT D'OUVERTURE MERCREDI 5 JUIN À 20 H : TAMBORAL

En Colombie, TAMBORAL est une rivière située à mi chemin entre la côte Atlantique et la côte Pacifique. Sur ces côtes résonnent les tambours de la «Cumbia» au Nord et du «Currulao» à l'Ouest. A l'image de cette rivière, Tamboral réunit les musiques de ces régions, où confluent des racines africaines, amérindiennes et européennes.

Les influences musicales se répartissent dans cette géographie métisse; côté Atlantique, on retrouve les musiques de «Gaitas y Tambores» (les flûtes «gaita» amérindiennes et les tambours d'origine africaine) et côté Pacifique «la Marimba de chonta» (xylophone dont l'origine est le balafon africain).

Couleurs vives et sons profonds, l'intense magie de la musique Afro-Colombienne est aux mains des musiciens de TAMBORAL qui vous invitent à les rejoindre pour de beaux instants de fièvre dansante.



CONCERT DE CLÔTURE MARDI 11 JUIN À 21H30 : PUERTO MELUK-LATIN JAZZ



Clément Brajtman, Pedro Ferreira et Nicolas Meluk se sont rencontrés en 2010 sur les bancs du Conservatoire de Paris. Réunis par le goût du jazz, des musiques latines et de l'improvisation, ils forment aujourd'hui un trio qui explore le répertoire traditionnel tout en y apportant une touche personnelle.

Cette formation vous proposera un spectacle musical varié, à cheval entre la tradition et la modernité, et qui saura plaire à un grand public.

REMERCIEMENTS

Ministère de la Culture en Colombie

Adelfa Martínez - Directora Cinematografía
Consuelo Castillo

Ambassade de France en Colombie

Antoine Sebire - Attaché Audiovisuel
pour les Pays Andins

Ambassade de Colombie en France

Carolina Mejía – Attachée Culturelle
Estefanía Lopez

Consulat de Colombie en France

Daniel García Peña – Consul

Ciné-Sud Promotion

Thierry Lenouvel

Diafragma

Daniel García

Visions du Sud

Sebastien Vergne
Mona Marouen

Survival France

Jean-Patrick Razon - Directeur

Grains Nobles

Pascal Marquet
Antolina Pascual

Ayala Maison de Champagne

INFORMATIONS PRATIQUES

INFORMATIONS ET ACCUEIL

Au Cinéma La Clef

34, rue Daubenton, 75005 Paris

Tél: 09 53 48 30 54

cinema.la.clef@free.fr

www.cinemalaclef.fr

Le chien qui aboie / El perro que ladra

Nadia Solano

Coordinatrice Panorama

contact@lechienquiaboie.fr

<http://elperroqueladra.free.fr/>

Presse

Isabelle Buron

17 rue Coysevox - 75018 Paris

01 40 44 02 33 - 06 12 62 49 23

isabelle.buron@wanadoo.fr

www.isabelleburon.com

MÉDIAS

Pariscope

Le Café des Roumains

Madalina Alexe

Sol y Luna

Alvaro Jimenez

AINSI QUE

Annouchka de Andrade

Nicolas Azalbert

Alizée Dupuis – Graphisme et mise en page
du catalogue

Sebastián Cifuentes – Conception du Prix *Le chien
à la Clef d'or*

Isabelle Buron

Les réalisateurs, producteurs, distributeurs qui ont
soumis leurs Films ainsi que ceux qui participent
dans les différentes sections.

Les équipes du *chien qui aboie* et du cinéma *La
Clef* ainsi que tous les bénévoles et collaborateurs
sans qui cet événement ne pourrait avoir lieu.

GRAINS NOBLES

BAR À DÉGUSTATION



Dans un cadre chaleureux, venez découvrir notre sélection des meilleurs vins des terroirs de France et d'ailleurs. et déguster nos vins au verre accompagnés des produits de nos régions.

Ouvert du lundi au vendredi
de 11h à 23h.

Vente à emporter



*In a warm setting,
come and discover our selection
of the finest wines from France
and other countries, available
by the glass accompanied
by our land's best products*

*Open from Monday to Friday
11am to 11pm*

Take away

8 rue Boutebrie 75005 Paris
Tel : 01 75 57 89 07
www.grainsnobles.fr

EL SOL & LALUNA

le restaurant latinoaméricain
du quartier latin

sobrebarriga

lundi de Venezuela

sopita

caipirinha

jus de fruit de la passion

pollito al horno

mojito

tamales

latinoamérica unida jamás será vencida!

RESTAURANT FAMILIAL

Les prix pour venir et revenir...
Service continu de midi à minuit
Salon privé jusqu'à 50 couverts
Service traiteur

31, rue St Jacques - 75005 Paris
Réservation conseillée 01 43 54 41 56
www.solyluna.fr



CINÉ-SUD
PROMOTION



pariscopie



AYALA

Cinéma
La Clef